

## EUROOPA KOHTU OTSUS

12. juuli 1979\*

[...]

Kohtuasjas 266/78,

mille esemeks on Euroopa Kohtule EMÜ asutamislepingu artikli 177 alusel Landessozialgericht für das Land Nordrhein-Westfalen poolt esitatud taotlus, millega soovitakse saada nimetatud kohtus pooleli olevas vaidluses järgmiste poolte vahel:

**Bruno Brunori**, kiviraidur ja -kujur,

ja

**Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz** (piirkondlik kindlustusasutus Rhine provints) Düsseldorf,

eelotsust nõukogu 14. juuni 1971. aasta määruse nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate ja nende pereliikmete suhtes, artikli 45 lõike 1 tõlgendamise kohta, arvestades 8. septembri 1960. aasta Gesetz über eine Rentenversicherungsgesetz'i (Saksamaa käsitöölise kindlustamise seadus) artikli 1 lõiget 1,

### EUROOPA KOHUS,

koosseisus: president H. Kutscher, kodade esimees Lord Mackenzie Stuart, kohtunikud P. Pescatore, M. Sørensen, A. O'Keefe, A. Touffait ja T. Koopmans,

kohtujurist: G. Reischl,

kohtusekretär: A. Van Houtte,

on teinud järgmise

**otsuse**

[...]

### **Põhjendused**

1. Oma 8. detsembri 1978. aasta otsusega, mis saabus Euroopa Kohtu kantseleisse 22. detsembril 1978, esitas Landessozialgericht für das Land Nordrhein-Westfalen EMÜ asutamislepingu artikli 177 alusel Euroopa Kohtule eelotsusetaotluse nõukogu 14. juuni 1971. aasta määruse nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse

piires liikuvate töötajate ja nende pereliikmete suhtes artikli 45 tõlgendamiseks seoses Saksamaa seaduste kohaldamisega käsitöölise pensionikindlustusele.

2. Põhikohtuasja hageja on rahvuselt itaallane, kes pärast Itaalias töötamist, kus ta Itaalia vanaduspensioni süsteemi kohaselt maksis pensionikindlustuse osamakseid 47 kuud, võeti tööle Saksamaa Föderaalses Vabariigis, kus ta maksis Saksamaa vanaduspensioni süsteemi kohaselt kohustuslikke osamakseid 185 kuud. 19. septembril 1975. aastal kandis käsitöölise koda ta nime käsitöölise registrisse füüsilisest isikust ettevõtjana tegutseva kiviraiduri ja -kujurina. Alates sellest kuupäevast kohaldatakse talle käsitöölise pensionikindlustuse seadust, mille kohaselt peab töötaja tasuma pensionisüsteemi kohustuslikke kindlustusmaksid juhul, kui kindlustatu on osamakseid tasunud vähem kui 216 kuud. Esitatud materjalidest ilmneb, et hageja töötas taas töövõtjana alates 1. septembrist 1976.

3. Hageja leiab, et kuna ta tasus Itaalias ajal, mil temale kohaldati käsitöölise pensionikindlustuse seadust, osamakseid rohkem kui 216 kuu jooksul, ei ole ta kohustatud tasuma kohustusliku kindlustuse osamakseid ajal, mil ta tegutses käsitöölisena füüsilisest isikust ettevõtjana.

4. Pädev sotsiaalkindlustusasutus, peakohtuasjas süüdistatav Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz on aga seisukohal, et määruse nr 1408/71 kindlustusperioodide liitmise sätted ei kehti hageja juhtumi korral. Landesversicherungsanstalt'i seisukoht on, et määruse artikkel 45 sätestab perioodide liitmise ainult soodustuste õiguse saamise, säilitamise või taastamise eesmärgil. Seega ei saa nimetatud reeglit kasutada selle kindlaksmääramiseks, kas teatud pensionikindlustussüsteemi kohaselt kehtib kohustuslik kindlustus, või täpsemalt selle kindlaksmääramiseks, kas kohustusliku kindlustuse tasumise kohustus on lõppenud.

Olukorra kohta otsuse langetamiseks esitas Landessozialgericht Euroopa Kohtule järgmised küsimused:

1) Kas nõukogu määruse (EMÜ) nr 1408/71 artiklit 45, mis reguleerib teises liikmesriigis tasutud kindlustusperioodide arvessevõtmist soodustuste õiguste saamisel, säilitamisel ja taastamisel, kohaldatakse sarnaselt ka sotsiaalkindlustusmaksete olemasolu korral?

2) Kui otsustada küsimuse üle, kas kindlustamiskohustus, mis on sätestatud Handwerkerversicherungsgesetz'i artikli 1 lõike 1 esimeses lauses ja mis lakkab kehtimast vaid juhul, kui on tasutud 216 kuu kindlustuse osamaksed, kas siis Itaalia osamaksed lisatakse Saksamaa kindlustuse osamaksetele või ei?

5. Kohtu ees toetas komisjon Landesversicherungsanstalt'i seisukohta. Komisjon väitis, et määruse nr 1408/71 ainus eesmärk on koordineerida siseriiklikke sotsiaalkindlustuse õiguslikke süsteeme, mis kõik määravad erinevatesse kindlustussüsteemidesse kuuluvuse tingimused, sealhulgas kohustusliku kuuluvuse tingimuste lõppemise. Sellisel juhul tuleb määruse artiklit 45 mõista nii, et see määrab kindlaks ainult erinevate riiklike õigussüsteemide kohaselt lõpetatud kindlustusperioodid, mitte ei kehtesta kohustusliku kindlustuse tekkimise või lõppemise tingimusi. Komisjon leiab, et määrus nr 1408/71 ei

sisalda sätteid, mis puudutaksid nimetatud küsimust, mille vastus tuleneb ainult vastavate siseriiklike seaduste sätetest.

6. Euroopa Kohus on arvamusel, et niisugune seisukoht on õige. Määruse nr 1408/71 artiklis 45 käsitletakse kindlustusperioodide liitmist ainult soodustuste saamise õiguse tekkimise, säilitamise ja taastamise eesmärgil. Sellisel kujul ei tegele see artikkel erinevatesse sotsiaalkindlustussüsteemidesse kuuluvuse ega kuuluvuse lakkamise küsimusega, mis jääb ainult siseriikliku õiguse otsustada.

7. Landessozialgericht'i esitatud küsimusele tuleb seega vastata nii, et nõukogu määruse nr 1408/71, sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate suhtes artikli 45 lõiget 1 ei saa kasutada, et kindlaks määrata siseriiklikus õiguses sätestatud kindlustusmaksete kohustuse olemasolu või selle puudumist.

### **Kohtukulud**

8. Euroopa Ühenduste Komisjoni poolt Euroopa Kohtule märkuste esitamisel kantud kulusid ei hüvitata.

Et põhikohtuasja poolte jaoks on käesolev menetlus Landessozialgericht für das Land Nordrhein-Westfalen'is poolelioleva asja üks staadium, otsustab kohtukulude jaotuse nimetatud kohus.

Esitatud põhjendustest lähtudes

### EUROOPA KOHUS,

vastates Landessozialgericht für das Land Nordrhein-Westfalen'i poolt 8. detsembri 1978. aasta otsusega esitatud küsimustele, otsustab:

**Nõukogu määruse nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate ja nende pereliikmete suhtes artikli 45 lõiget 1 ei saa kasutada, et kindlaks määrata siseriiklikus õiguses sätestatud kindlustusele mõju avaldamise kohustuse olemasolu või selle puudumist.**

Kutscher                      Mackenzie Stuart      Pescatore

Sørensen      O'Keefe      Touffait                      Koopmans

Kuulutatud avalikul kohtuistungil 12. juulil 1979. aastal Luxembourgis.

*Kohtusekretär*

*President*

A. Van Houtte

H. Kutscher